



HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEA
 INSTITUTO VASCO DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

| PROGRAMA | PROGRAMA |
|---|--|
| 1216 ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEAK AUKERATU ETA PRESTATU | 1216 SELECCIÓN Y FORMACIÓN DEL PERSONAL DE ADMINISTRACIONES PÚBLICAS |
| ARDURADUNA | RESPONSABLE |
| 43 IVAP | 43 IVAP |
| HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA | DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA |
| HELBURUA | OBJETIVO |
| <ol style="list-style-type: none"> EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEAREN ETA GAMAREN HOBEKUNTZA ERAKUNDEAREN KUDEAKETAREN HOBEKUNTZA AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA ADMINISTRAZIO ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATU; EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMAN ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATU, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETU FUNTZIONARIOEN, PROFESIOALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDUA ETA INGURUMENAREN HEDAPENA EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEAK HAUTATU EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA EUSKAL HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEEN ETENGABEKO PRESTAKUNTZA | <ol style="list-style-type: none"> MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V. DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA C.A.P.V. FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE PERSONAL FUNCIONARIO, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS/AS DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA C.A.P.V. FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA C.A.P.V. FORMACIÓN CONTINUA DE LOS EMPLEADOS PÚBLICOS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS |
| BETETZE MAILA | GRADO DE CUMPLIMIENTO |
| <ol style="list-style-type: none"> EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEAREN ETA GAMAREN HOBEKUNTZA | <ol style="list-style-type: none"> MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS |



HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEA
INSTITUTO VASCO DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak emandako zerbitzuen kalitatea ezarritako bezeroen gogobetetzea ebaluatzeko inkesten bidez neurtu da, baita 2013-2016 Plan estrategikoa egiteko izan dugun gogoeta estrategikoaren barnean ere. Horretan, azken urteotan jarraitu diogun bidea aztertu egin da. Lortutako emaitzek mantentzen dituzte aurreko urteetako joera onak.

2. ERAKUNDEAREN KUDEAKETAREN HOBEEKUNTZA

IVAPek 2013-2016 Plan estrategikoa zehaztu du 2013an, aurreko bi epealdietan egin zuen moduan, hau da, 2005-2008 eta 2009-2012 urteetarako. Hirugarren Plan estrategikoa honek 5 erronka ditu eta 28 helburu estrategiko, eta ezarritako kudeaketarako sistema sendotzeko asmoa du. Izan ere, helburu nagusia baita kudeaketa bikaina lortzea, gure bezeroei, bezero instituzionalari zein zuzeneko erabiltzaileei denari ere, kalitatezko zerbitzuak eskaini ahal izateko, haien betebeharrak egokiro asetzeko.

3. AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA

IVAPeko ekipamendu informatiko guztietan mantenimendua eta/edo eguneraketa eginda dago.

IVAPeko 18 aplikazioetan egin dugu mantenimendua eta eguneraketa. Beharrezko eguneraketa tekniko eta teknologikoak egin ditugu, eta funtzionalitate berri batzuk ere sartu ditugu, kudeaketa-premiei erantzutearren. Garrantzia eta tamaina kontuan hartuta, egokitzapen horien artean, honako hauek aipatu behar ditugu:

Itzulpen-espeditak kudeatzeko aplikazioaren eguneraketa, EHAArekin integrazioa hobetzeko.

Prestakuntza-ikastaroak kudeatzeko aplikazioaren eguneraketa, auto-prestakuntzarako plataformarekin integrazioa hobetzeko

Migrazioak direla-eta, aipa ditzagun itzulpengintzarako tresnak Trados 2007tik Trados 2011ra migrazioa eta auto-prestakuntzarako SABA plataformatik Moodlerak.

Artikuluak aurkitzeko sistema bat erabiliz, Internet bidez, Pertsonak eta Antolakunde Publikoak Kudeatzeko Euskal Aldizkaria ale guztiak kontsultatzeko aukera garatu da.

4. ADMINISTRAZIO ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATU; EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE

Zenbait jardunaldi eta mintegi antolatu dira. Haietan, oraintsuko lege-proiektuen xede diren gaiak aztertu dira bereziki, baina bai eta beste eremu batzuk ere, esaterako, toki-administrazioa, funtzio publikoa, edo gure antolamendu juridiko-politikoaren berezitasunak. Ekitaldi horiek guztiak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak antolatu ditu,

La calidad de los servicios prestados por el Instituto Vasco de Administración Pública se ha medido tanto a través de las diversas encuestas de satisfacción de clientes, como por medio de la evaluación de la trayectoria seguida durante los últimos años, realizada en el marco de la Reflexión Estratégica que ha dado lugar al Plan Estratégico 2013-2016. Los resultados obtenidos mantienen las satisfactorias tendencias de años precedentes.

2. MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO

El IVAP, al igual que hizo en los periodos 2005-2008 y 2009-2012, ha aprobado para el periodo 2013-2016 un Plan Estratégico en torno a 5 Retos, desplegados a su vez en 28 Objetivos Estratégicos, con el que se pretende consolidar la sistemática de gestión implantada. El objetivo final es contar con una gestión excelente que permita ofrecer un servicio de calidad y adecuado a las necesidades de nuestros/as usuarios/as, tanto a nivel institucional como a nivel de usuarios/as directos/as.

3. GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS

Todos los equipos informáticos del IVAP se han mantenido y/o actualizado.

Se han mantenido y actualizado las 18 aplicaciones del IVAP, con las actualizaciones técnicas y tecnológicas necesarias, además de incorporar nuevas funcionalidades para satisfacer las necesidades de gestión. Dentro de estas adaptaciones, por su importancia y volumen destacamos:

Las actualizaciones de la aplicación para la gestión de expedientes de traducción, para una mejor integración con la aplicación del BOPV.

Adaptaciones en la aplicación de gestión de cursos de formación, para una mejor integración con la plataforma de autoformación.

En cuanto a las migraciones cabe destacar la finalización de la migración de las herramientas de traducción de Trados 2007 a Trados 2011 y la migración de la plataforma de autoformación SABA a Moodle.

Se ha realizado un nuevo desarrollo informático, para la consulta de todos los números de la Revista Vasca de Gestión de Personas y Organizaciones Públicas a través de Internet con un sistema de búsqueda de artículos.

4. DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.

Se han desarrollado varias jornadas y seminarios, incidiendo especialmente en las materias objeto de proyectos legislativos recientes, y otros ámbitos, tales como Administración Local, función pública, o, particularidades de nuestra configuración jurídico-política, todos ellos organizados por el propio Instituto Vasco de



batzuk bakarka eta beste batzuk, aldiz, izaera zientifikoko beste erakunde batzuekin lankidetzan.

5. ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMAN

Herri Arduralaritzazko Euskal Aldizkarien hiru hilez behingo aleak argitaratu dira, baita Pertsonak eta Antolakunde Publikoak Kudeatzeko Euskal Aldizkaria ere. Orobat, zuzenbide publikoaren eta administrazio-zientziaren arloko zenbait argitalpen kaleratu dira; batez ere arlo hauetakoa: hizkuntza-normalkuntza, administrazio-hizkera, Europako erakundeak, ingurumena, zuzenbide konstituzionala, zuzenbide autonomikoa...

6. ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATU, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA

Herri-administrazioarekin intereseko eta gaurkotasunekoak diren gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearen 2012-2013 ikasturteko hiru laguntzaren deialdia, garapena eta jarraipena egin da. Horri esker, hainbat jatorritako ikertzaile eta profesionalak aukera izan dute herri-administrazioaren arloaren barruan interesatzen zaizkien eta gaurkotasun zientifikokoak diren gaiak jorratzeko; laguntzen epea amaitutakoan aurkeztutako lanean gauzatu dira ikerketa horiek.

Ekitaldi honetan (2012-2013), arestian aipatutako laguntzen bidez hiru ikerketa burutu dira eta honako eremu hauek izan dituzte ikergai: erakunde publikoak berotegi-efektuaren arazoaren aurrean; biktimaren estatutu juridikoa Espainiako zigor-zuzenbide jurisdikzionalan; eta identifikazio biometrikoa eta funtsezko eskubideen babesa.

2013-2014 ikasturtean, herri-administrazioarekin zerikusia duten gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearen hiru laguntza emateko deialdia eta esleipena egin da.

“Jesús M^a Leizaola - 2013” sarirako deia egin da; sariaren helburua da ikertzaileek edo ikertalde espezializatuek euskal autonomiari zuzenki lotutako gaiak, edo horren azterketarako eta sakontzerako balio dutenak, askatasun osoz azter ditzaten bultzatzea eta azterketa horiek ezagutaraztea.

Saria Gemma Martínez Bárbara andereak aurkeztutako “Armonización fiscal y poder tributario foral en la Comunidad Autónoma del País Vasco” lanari eta Saioa Artiach Camacho andereak aurkeztutako “Aspectos sustantivos y procesales del contrato de arrendamiento rústico en el derecho civil de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa de los siglos XVI a XIX. Un medio para la gestión del patrimonio de la persona” lanari ex aequo eman zaie.

7. EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETU

Maila eta lurralde historiko guztietako administrazioek egindako aholkularitza-eskariei erantzuteko, hainbat txosten idatzi dira, eta telefono bidezko kontsulta asko erantzun dira. Eskariak, orokorrean, ondokoei buruzkoak izan dira: administrazio-antolamenduari buruzko gaiak eta herri-administrazioaren jarduna, hizkuntza-normalkuntza,

Administración Pública, o por el propio Instituto en colaboración con otras entidades de carácter científico.

5. DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN

Se han editado los nuevos números trimestrales de la Revista Vasca de Administración Pública, así como la Revista Vasca de Gestión de Personas y Organizaciones Públicas. Asimismo, se han editado diversas publicaciones del ámbito del Derecho Público y la Ciencia de la Administración, especialmente referidas a normalización lingüística, lenguaje administrativo, Instituciones Europeas, medio ambiente, derecho constitucional, derecho autonómico...

6. FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS

Durante el curso 2012-2013 se han convocado, desarrollado y realizado el seguimiento de tres ayudas a la realización de investigaciones en materias de interés y actualidad en relación con la Administración Pública, posibilitando el que investigadores y profesionales de distintas procedencias se ocupen de temas de interés y actualidad científica en el ámbito de la Administración Pública, y el que se logre la materialización de tales investigaciones en la presentación de un trabajo final.

En este ejercicio 2012-2013 se han materializado tres investigaciones mediante estas ayudas, investigaciones dirigidas a los siguientes ámbitos: las instituciones públicas ante el problema del efecto invernadero; el estatuto jurídico de la víctima en el derecho jurisdiccional penal español; y la identificación biométrica y los derechos fundamentales.

Durante el curso 2013-2014 se han convocado, y adjudicado, tres ayudas destinadas al fomento de la investigación sobre temas relacionados con la Administración Pública.

Se ha convocado el Premio “Jesús M^a de Leizaola”-2013 para posibilitar el propósito de estimular y dar a conocer los esfuerzos de investigadores o equipos cualificados que, con absoluta libertad de enfoque, encaucen sus estudios hacia temas relacionados con la autonomía vasca o que puedan redundar en el estudio y profundización de ésta.

El premio ha sido concedido ex aequo a Doña Gemma Martínez Bárbara por su trabajo titulado “Armonización fiscal y poder tributario foral en la Comunidad Autónoma del País Vasco” y a Doña Saioa Artiach Camacho por su trabajo titulado “Aspectos sustantivos y procesales del contrato de arrendamiento rústico en el derecho civil de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa de los siglos XVI a XIX. Un medio para la gestión del patrimonio de la persona”.

7. MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA C.A.P.V.

Se han elaborado diversos informes escritos, y atendido numerosas consultas telefónicas, en respuesta a solicitudes de asesoramiento de las Administraciones de los distintos niveles y Territorios Históricos, en relación, fundamentalmente, con las materias de organización administrativa y funcionamiento de la Administración



funtzio publikoa, zerbitzu publikoen kudeaketa, ondasun publikoak eta administrazioaren kontratazioa.

8. FUNTZIONARIOEN, PROFESIONALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN

2012-2013 bitarteko ikasturtean zehar modulu bidezko, iraupen luzeko prestakuntza ekintza 2 izan ditugu, guztira 800 ikastordu: Hirigintzako XXXIII. ikastaroa (Bilbo, 2012-2013, 400 ordu eta guztira 135 matrikula, modulu solteak barne) eta Hirigintzako XXXIV. ikastaroa (Donostia, 2012-2013, 400 ordu eta guztira 59 matrikula, modulu solteak barne). Horrek dakar 194 matrikula ikastaro hauetan.

2013-2014 ikasturteko Hirigintzako XXXV. (Bilbo) eta XXXVI. (Donostia) ikastaroen edizioen deialdia egin eta antolatu da, nahiz eta ezin dira egin Donostiako I. eta II. Moduluak.

2013an zehar, hirigintza- eta lurralde antolamenduaren eta Ingurumenaren arloko 10 prestakuntza-jarduera espezializatu labor diseinatu, antolatu eta kudeatu dira (ikastaro monografikoak), funtzionarioentzat eta profesionalentzat; guztira, 181 ordu eta 318 ikasle.

Praktika-programa antolatzea eta garatzea Hirigintzako XXXV eta XXXVI ikastaroetako (2012-2013). Lan arrazoiengatik, praktikaldiari uko egin zioten 2 ikasle. 10 ikasle egin dute 4 hilabeteetan (300 ordu). Hain zuzen ere, Hirigintzako XXXV (Bilbo, 2012-2013) ikastaroaren 6 ikasle, egin dute praktikaldia, hurrengo udaletan: Bilbo, Trapagaran, Muskizen, Zallan eta Ondarroan. Eta 4 ikasle, Hirigintzako XXXVI (Donostia, 2012-2013) ondorengo toki-erakundeetan: Urnietan, Irunen, Ordizian eta SURBISAn.

9. HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDUA ETA INGURUMENAREN HEDAPENA

“Manual de ordenación urbanística de la Comunidad Autónoma del País Vasco (2013ko urtarrilera eguneratuta)” liburua argitaratu da.

10. EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOARAKO LANGILEAK HAUTATU

2013. urtean zehar, Eusko Jaurlaritzako 2008ko Enplegu Publikoko Eskaintzako sei deialdi egiten aritu dira. Deialdiak estatu mailako gaitzuntza duten Toki Administrazioi karrerako funtzionario izaera lortzeko egin dira eta Idazkaritza-Kontuhartzailatza azpieskalari, Idazkaritza, sarrerako kategoriari eta Kontuhartzailatza-Diruzaintza, sarrerako kategoriari dagozkie.

26 dira eskeintzen diren lanpostuak eta 1.139 parte hartzeko eskaera jaso dira.

Bestalde, 2013an aldi baterako zerbitzuen beharrak betetzeko lan-poltsak osatzeko hautaketa prozesurik ez da deitu.

Toki eta Foru Administrazioan funtzionarioak hautatzeko epaimahaietan IVAPek izendatutako teknikari batek parte

Pública, normalización lingüística, función pública, gestión de servicios públicos, bienes públicos y contratación administrativa.

8. FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE PERSONAL FUNCIONARIO, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS/AS

Durante el curso 2012-2013 se han realizado 2 actividades modulares, de larga duración, con un total de 800 horas lectivas: el XXXV Curso de Urbanismo (Bilbao, 2012-2013, 400 horas de duración y 135 alumnos matriculados incluyendo módulos) y el XXXVI Curso de Urbanismo (Donostia- San Sebastián, 2012-2013, 400 horas de duración y 59 alumnos). Esto supone un total de 194 alumnos y alumnas matriculados en estos cursos.

Se han convocado y se están desarrollando las ediciones del XXXVII (Bilbao) y XXXVIII (Donostia-San Sebastián) Curso de Urbanismo 2013-2014, a pesar de que no se han podido realizar el módulo I y II en Donostia.

Organización, gestión y desarrollo durante 2013 de 10 actividades formativas especializadas, de corta duración, cursos monográficos, en materia urbanística, territorial y de Medio Ambiente para funcionarios y funcionarias y profesionales con un total de 181 horas, y 318 asistentes.

Organización y desarrollo del programa de prácticas para los alumnos y alumnas del XXXV y XXXVI Curso de Urbanismo (2012-2013). Por motivos laborales 2 abandonaron las prácticas. 10 alumnos han realizado durante aproximadamente 4 meses (300 horas) las prácticas. Por un lado 6 alumnos del XXXV Curso de Urbanismo (Bilbao, 2012-2013) en los Ayuntamientos de Bilbao, Valle de Trápaga-Trapagarán, Muskiz, Zalla y Ondarroa. 4 alumnos del XXXVI Curso de Urbanismo (Donostia, 2012-2013) las han realizado en los Ayuntamientos de Urnieta, Irún y Ordizia y en SURBISA.

9. DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE

Se ha publicado el “Manual de ordenación urbanística de la Comunidad Autónoma del País Vasco (actualizado a enero de 2013)”.

10. SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA C.A.P.V.

Durante el año 2013, se están desarrollando seis convocatorias selectivas de funcionarios/as de la Administración Local con habilitación de carácter estatal, de las subescalas de Secretaría-Intervención, Secretaría, categoría de Entrada, e Intervención-Tesorería, categoría de Entrada, de la Oferta Pública de Empleo del año 2008 del Gobierno Vasco.

El número de plazas ofertadas es de 26 y el número de solicitudes de participación ascendió a 1.139.

En el año 2013 no se han convocado procesos selectivos para la conformación de bolsas de trabajo con objeto de satisfacer las necesidades de servicios de carácter temporal.

Con relación a la participación de un/a técnico designado/a por el IVAP en los diferentes Tribunales Calificadores para



hartzeari dagokionez, beste administrazio batzuen 86 hautaketa-prozesutarako bere ordezkariak izendatu ditu IVAPek.

Lankidetzan aritu da Toki eta Foru Administrazioarekin haiek deitutako hautaketa-prozesuak kudeatzean (80 kolaborazio).

2013an proba psikoteknikoen balidazio ikerketa bukatu da. Bere ondorioen arabera, aldaketak ezarri dira proben diseinuan, aplikazioan eta ebaluaketan.

11. EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA

Prestakuntza beharren diagnosiak.

2013an diagnosiak egiteko ematen den laguntza mantendu da EUSTATEkoentzat egindakoa nabarmenduz.

Prestakuntza programen planifikazioa.

Aurreko urteetan bezala 2014an garatuko diren prestakuntza planak landu dira; bai Eusko Jaurlaritza eta Erakunde Autonomoei zuzendua bai Udaletan lan egiten duten langileei zuzendua.

Prestakuntza programen ejekuzioa.

2013an aurrera atera dira bai Eusko Jaurlaritza eta bere Erakunde Autonomoentzat bai EAEko udalentzat prestatutako prestakuntza programak. Aurreikusitakoa bete egin da osoan ekintza batzuk, demandaren arabera, errepikatuz.

Gizarte gaien buruzko edukiak landu.

2013an eta hiru Foru Aldundiekin lan amankomunean, hainbat eduki landu dira 2014an eta hurrengo urteetan erabili ahalgo direnak online modalitatean.

Udalentzat programa bereziak.

Bi programa berezi antolatu eta gauzatu dira EAE-ko udaletako langileei zuzendutakoak:

Toki zuzenbideari buruzko mintegia bost saiorekin.

EAE-ko Udalak antolatzeko, haien egiturak arrazionalizatzeko eta haien kudeaketa publikoa eraldatzeko zuzendaritza. Bost edizio egin dira, hiru arlo ekonomikoan eta bi pertsonalekoan.

Honez gain, tokiko zuzendaritza publikoko euskal aldirikari digitala argitaratu da.

Ikastaro bereziak.

Urtean zehar eta eskaera zehatz bati erantzunez, hainbat ikastaro berezi antolatu dira. Adibide gisa Eusko Legebiltzarreko langileentzat edo Eusko Jaurlaritzako eta Foru Aldundietako legegariarentzat antolatutako aipatu ahal dira.

2013 urtean Herri Administrazioaren Europako Institutuarekin dugun lankidetzak akordioa landu dugu "plain

la selección de personal funcionario de la Administración Local y Foral, se han designado vocales en 86 procesos selectivos de otras administraciones.

Colaboración con la Administración Local y Foral en la gestión de los procesos selectivos por ellas convocados (80 colaboraciones).

En el año 2013 se ha concluido el estudio de validación de pruebas psicotécnicas que ha traído consigo cambios en su diseño, aplicación y evaluación.

11. FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA C.A.P.V.

Diagnósticos de necesidades formativas.

Durante el año 2013 se ha mantenido el apoyo que se presta para la realización de diagnósticos destacando el realizado en el EUSTAT.

Planificación programas formativos.

Como en años anteriores, se han elaborado los programas formativos a desarrollar durante el año 2014 para la Administración General de la CAPV y sus Organismos Autónomos y el dirigido a los Ayuntamientos de Euskadi.

Ejecución programas formativos.

En el año 2013 se ejecutaron los programas formativos tanto del Gobierno Vasco y sus Organismos Autónomos como el destinado a los Ayuntamientos de la CAPV. Los programas se han ejecutado en su integridad debiendo realizar reediciones de algunas acciones en función de la demanda.

Elaboración contenidos temas sociales.

Durante el año 2013, y en coordinación con las tres Diputaciones Forales, se han elaborado diversos contenidos para su impartición en la modalidad online, durante el 2014 y siguientes.

Programas específicos Ayuntamientos.

Se han planificado y ejecutado dos programas específicos para el personal de los Ayuntamientos de la CAPV:

Seminario Vasco de derecho local con cinco jornadas.

Programa de dirección en organización, racionalización de estructuras y transformación de la gestión pública en los ayuntamientos vascos. Se realizaron cinco ediciones, tres en el apartado económico y dos en el de personal.

Además de lo anterior, se ha editado la revista digital de dirección pública local.

Cursos especiales.

Durante el año se han realizado múltiples cursos a demanda como pueden ser los dirigidos al personal del Parlamento Vasco o a los letrados del Gobierno Vasco y Diputaciones Forales.

Durante el año 2013 se ha continuado trabajando en el ámbito del convenio con el Instituto europeo de



language” administrazioan izeneko jardunaldiak.

Hizkuntzak.

Urte barruan ingelesa ikasteko online modalitatean lehen deialdia egin da 600 ikasle baino gehiago izanik.

Plataforma.

Urtean SABA plataformatik MOODLE plataformara pasatu gara beste gauza batzuen artean online ikastaroen kostua merkatuz.

12. EUSKAL HERRI-ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN ETENGABEKO PRESTAKUNTZA

2013 urtean Euskal Herriko administrazioetan lan egiten duten langileen prestakuntza finantzatzeko diru-laguntzak izan dira.

Guztira, 44 prestakuntza plan aurkeztu dira diru-laguntza hartuz. Azpimarratzekoa da Udalek aurkeztutako 29 prestakuntza planak.

Udalek ordaindutako matrikulen bidezko finantziazioa 23,1 mila eurotik 2012. urtean 29,7 ra igo da 2013an.

HAEeak antolatutako prestakuntza ekintzetan parte hartu duten Toki-Administrazioen kopurua 109koa izan da, (84 izan ziren 2012an).

Administración Pública con unas jornadas sobre “plain language” en la administración.

Idiomas.

En el año se realiza la primera convocatoria en la modalidad online en idioma inglés con más de 600 matriculaciones.

Plataforma.

En el ejercicio se culmina el paso de la plataforma de autoformación SABA a MOODLE que supone, entre otros aspectos, un abaratamiento de costos en autoformación.

12. FORMACIÓN CONTINUA DE LOS EMPLEADOS PÚBLICOS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

En el año 2013 se continúa con el plan de ayudas para la financiación de la formación de las personas empleadas en las administraciones públicas vascas.

En conjunto, se han presentado 44 planes de formación que han recibido ayuda económica destacando los 29 planes presentados por los Ayuntamientos.

Por la vía de financiación de las matrículas devengadas y abonadas por los Ayuntamientos, la cuantía ha pasado de 23,1 miles de euros en 2012 a 29,7 en el año 2013.

El número de Administraciones Locales que han participado en acciones formativas organizadas por el IVAP ascendió a 109 en el año 2013, (84 en el año 2012).



HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEA
 INSTITUTO VASCO DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

| PROGRAMA | PROGRAMA |
|---|---|
| 4714 EUSKALDUNTZEA ETA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOA | 4714 EUSKALDUNIZACIÓN Y NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA |
| ARDURADUNA | RESPONSABLE |
| 43 IVAP | 43 IVAP |
| HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA | DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA |

HELBURUA

1. EUSKAL HERRIKO ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA
2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA
3. ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA
4. ITZULPENAK EGIN, EUSKARAREN ETA GAZTELANIAREN ARTEKO LEGE-BALIOKIDETASUNA ZIURTATUZ
5. ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALDU
6. ITZULTZAILE, INTERPRETE ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA

BETETZE MAILA

1. EUSKAL HERRIKO ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA

1-A) Euskalduntze eta alfabetatze ikastaroak herri-langileei zuzenduak

HABErekin kudeaketa gomendioa izenpetu da herri-langileen euskalduntze-alfabetatzea finantzatzeko. Horren bitartez, 2013/14 ikasturterako tarifak eguneratu ditu.

Urtero bezala, EAEko herri-administrazioetako langileei zuzendutako euskara ikastaroak antolatzen jarraitu dugu. 2013 urtean zehar honako deialdiak egin dira:

- a) Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako deialdia, 1, 2 eta 3 HETarako, 2013/14 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.
- b) Osakidetza langileei zuzendutako deialdia, 1, 2 eta 3 HETarako, 2013/14 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.

OBJETIVO

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS
2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO. FORMACIÓN ESPECÍFICA
3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS
4. REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA
5. RECOPIACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA
6. FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

1-A) Cursos de euskaldunización/ alfabetización de empleados públicos

Se ha firmado una encomienda de gestión con HABE para la euskaldunización-alfabetización de los/as empleados/as públicos, que actualiza las tarifas para el curso 2013/14.

Como cada año, se han seguido organizando cursos de euskera destinados al personal de las administraciones públicas de la CAPV. A lo largo de 2013 se han realizado las siguientes convocatorias de cursos:

- a) Convocatoria para personal del Gobierno Vasco, para perfiles 1, 2 y 3, para el curso 2013/14 octubre –febrero/junio.
- b) Convocatoria para personal de Osakidetza, para perfiles 1, 2 y 3, para el curso 2013/14, octubre – febrero/junio.



c) IVAPekin hitzarmena duten administrazioetako langileei zuzendutako deialdiak (udalak, foru aldundiak, EHU, etab.) 1, 2 eta 3 HETarako, 2013/14 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.

d) Udako ikastaroak egiteko deialdia, administrazio publikoetako langileei zuzendutakoa.

e) 4 HE prestatzeko deialdia, herri administrazioetako langileei zuzendutakoa, 2013/14 ikasturterako, urritik ekainera.

1, 2 eta 3 HETarako ikastaroei dagokienez, honako talde kopuruak osatu dira:

2013/14 ikasturtea: 38 talde.

4 HE prestatzeko ikastaroei dagokienez, honako talde kopuruak osatu dira.

2013/14 ikasturtea: 6 talde presentzial.

2012/13 ikasturtean bezalaxe, 4 HEko ikastaro guztiak HABEk homologaturiko euskaltegiek ematen dituzte, eta ikastaro horiek ere HABEekin izenpetu den kudeaketa gomendioan jasota geratu dira.

Bai 1, 2 eta 3 HETako ikastaroak bai 4 HEko ikastaroak, modu presentzialesan eta autoikaskuntzakotan, bi eratarik eskaintzen dira.

Aurreko ikasturteetan ez bezala, 2013/14 honetan ez dago ikaslerik Bruselako eta Madrilgo ordezkarietara.

2013/14 ikasturte honi dagokionez, urrian 2.400 ikasle eskolatu da.

Administrazioetako langileen hizkuntza prestakuntza bideratu eta antolatu ahal izateko, IVAPetik jarraitu dugu gai horretarako indarrean dagoen lankidetzaren hitzarmena eskaintzen. 2013 urtean zehar 9 hitzarmen berri izenpetu dira. Orain artean, guztira, 186 erakundek izenpetu dute hitzarmena IVAPekin.

1-B) Euskararen erabilera bultzatzeko ikastaroak, Eusko Jaurlaritzako sailtan onartutako erabilera planen esparruan.

2013 urtean zehar nabarmen handitu da lanpostuan euskararen erabilera indartzeari begira eskaini den xede berezietako ikastaroen kopurua.

Guztira 43 ikastaro diseinatu, antolatu eta kudeatu dira. Horietatik 36 presentziazkoak izan dira eta 7 on lineko edizioak, gehienak Eusko Jaurlaritzako langileei zuzenduak:

Birziklatzea 2HE: 4 talde, 59 ikasle.

Birziklatzea 3HE: talde 1, 6 ikasle.

Ahozko jariora 2HE: 2 talde, 23 ikasle.

Ahozko jariora 3 HE: 3 talde, 21 ikasle.

c) Convocatoria para personal de las administraciones públicas con convenio de colaboración con el IVAP (diputaciones, ayuntamientos, UPV, etc.), para perfiles 1, 2 y 3, para el curso 2013/14 octubre-febrero/junio.

d) Convocatoria para cursos de verano, dirigida a todo el personal de las administraciones públicas.

e) Convocatoria para cursos de PL4, para todo el personal de las administraciones públicas, para el curso 2013/14, octubre-junio.

En lo que respecta a los cursos de PL1, 2 y 3, se han conformado los siguientes grupos de alumnos/as:

Curso 2013/14: 38 grupos.

En lo que respecta a los cursos de PL4, se han formado los siguientes grupos:

Curso 2013/14: 6 grupos presenciales.

Al igual que en el curso 2012/13 todos los cursos de PL4 están siendo impartidos por la red de euskaltegis homologados de HABE, por lo que han sido incorporados en la encomienda de gestión con HABE.

Tanto los cursos de perfiles 1, 2 y 3 como los cursos de PL4, son ofertados en modalidad presencial y en modalidad on line.

Al contrario que en los cursos anteriores, en este curso 2013/14 no hay trabajadores estudiando en las delegaciones de Bruselas y Madrid.

En este curso 2013/14 se ha escolarizado un total de 2.400 alumnos/as en octubre.

Al objeto de canalizar la formación lingüística de los/as empleados/as de las distintas administraciones, el IVAP ha seguido ofertando el convenio de colaboración existente a estos efectos. A lo largo del año 2013 se han firmado 3 convenios nuevos. Hasta ahora son 186 las instituciones que han firmado el convenio con el IVAP.

1-B) Cursos dirigidos a potenciar el uso del euskera, en el marco de los planes de uso aprobados por los departamentos del gobierno vasco.

A lo largo del año 2013 se ha ampliado considerablemente la oferta de cursos para desarrollar objetivos lingüísticos específicos dirigidos a potenciar el uso del euskera en el puesto de trabajo.

Se han diseñado, organizado y gestionado 43 cursos, de los cuales 36 han sido ediciones presenciales, y 7 han sido ediciones on line, la mayoría de los cuales destinada al personal del Gobierno Vasco:

Reciclaje PL2: 4 grupos, 59 alumnos/as.

Reciclaje PL3: 1 grupo, 6 alumnos/as.

Comunicación oral PL2: 2 grupos, 23 alumnos/as.

Comunicación oral PL3: 3 grupos, 21 alumnos/as.



Mintzatuz ikasi: 9 talde, 94 ikasle.

Hizkera juridikoa: 4 talde, 50 ikasle.

Itzulpengintzaren oinarriak itzultzaile ez direnentzat: 4 talde, 42 ikasle.

4 HE. Iritzi-artikulua idazteko estrategia: 2 talde, 22 ikasle.

Kalkobidearen eraginak: kalko onartuak eta okerrak: talde 1, 11 ikasle.

Puntuazioa: Testuak antolatzeko giltza: 4 talde, 60 ikasle.

Administrazio hizkera on line I-: Bilera deia, eskabidea eta ziurtagiria: edizio 1, 26 ikasle.

Administrazio hizkera on line-II: Bilera akta, iragarkia eta txostena: edizio 1, 15 ikasle.

Administrazio hizkera on line-III: Gutuna eta ofizioa: edizio 1, 23 ikasle.

Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: edizio 1, 6 ikasle.

Bileretan hizkuntzaren kudeaketa eraginkorra: edizio 1, 6 ikasle.

Administrazioan komunikazioa erraztu: 2 edizio, 23 ikasle.

Idazkuntza tailerra: talde 1, 8 ikasle.

Guztira, 509 ikaslek hartu dute parte ikastaroetan.

1-C) Ordezkapen dirulaguntzak, euskara ikastaroetara doazen langileengatik

2013 urtean zehar 3 erakunderi eman zaio dirulaguntza. Aurreikusten da 80.000 euroko dirulaguntzak emango direla, gehienez ere. Kopuru hori aldatu egingo da 2013ko uztaile-abendua aldiko dirulaguntza behin betiko ematen denean.

1-D) ELEBI programa

ELEBI programa Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako programa bat da. Programa horren helburua da behar linguistiko eta komunikatibo bertsuak dituzten langileei prestakuntza berezitua ematea. Langileak mintegietan biltzen dira, euren lanpostuako jardunaren lan-esparruaren arabera (adb. legegaholkularitza, dirulaguntzak, aurrekontuak, etab.) eta tutore baten bitartez jasotzen dute prestakuntza. Taldeko saioez gain, banakako saioak ere badituzte.

ELEBI programa 2013ko urrian abiatu da. Urritik abendura bitartean, 58 mintegi osatu dira eta 257 langile aritu da.

Mintzatuz ikasi: 9 grupos, 94 alumnos/as.

Hizkera juridikoa: 4 grupos, 50 alumnos/as.

Itzulpengintzaren oinarriak itzultzaile ez direnentzat: 4 grupos, 42 alumnos/as.

4 HE. Iritzi-artikulua idazteko estrategia: 2 grupos, 22 alumnos/as.

Kalkobidearen eraginak: kalko onartuak eta okerrak: 1 grupo, 11 alumnos/as.

Puntuazioa: testuak antolatzeko giltza: 4 grupos, 60 alumnos/as.

Administrazio hizkera on line I-: Bilera deia, eskabidea eta ziurtagiria I: 2 ediciones, 26 alumnos/as.

Administrazio hizkera on line-II: Bilera akta, iragarkia eta txostena: 1 edición, 15 alumnos/as.

Administrazio hizkera on line-III: Gutuna eta ofizioa: 1 edición, 23 alumnos/as.

Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 1 edición, 6 alumnos/as.

Bileretan hizkuntzaren kudeaketa eraginkorra: 1 edición, 6 alumnos/as.

Administrazioan komunikazioa erraztu: 2 ediciones, 23 alumnos/as.

Idazkuntza tailerra; 1 edición, 8 alumnos/as.

En total, ha participado un total de 509 alumnos/as.

1-C) Subvenciones por sustitución de empleados/as que acuden a cursos de euskera

Durante el año 2013 se han concedido subvenciones a 3 entidades. Se estima una suma total prevista de 80.000 euros. Esta estimación máxima quedará modificada una vez que se conceda de manera definitiva la subvención correspondiente al periodo julio-diciembre de 2013.

1-D) Programa ELEBI

El programa ELEBI está destinado al personal del Gobierno Vasco. Se ha creado con el fin de dar una formación lingüística específica a trabajadores/as que comparten unas necesidades lingüísticas y comunicativas similares. Los/as trabajadores/as se agrupan en distintos seminarios en función del área de ámbito de trabajo que desarrollan (p.ej. asesoría jurídica, subvenciones, presupuestos, etc.) y reciben la formación mediante el apoyo de un/a tutor/a. Además de las sesiones grupales, reciben también una formación individualizada.

El programa ELEBI ha iniciado su andadura en octubre de 2013. Desde octubre a diciembre se han conformado 58 seminarios en los que han participado 257 trabajadores/as.



1-E) IVAPeko erabilera plana

2013 urtean zehar aurrera egin du IVAPeko Euskararen Erabilera Planak. Plan honen koordinazioa Euskararako zuzendariordeak darama Hizkuntza Prestakuntza Arloko bi teknikaren lankidetzarekin.

1-F) Hizkuntza prestakuntzarekin zerikusia duten argitalpenak

2013 urtean ez da argitalpen berririk argitaratu.

2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA

2-A) Administrazioa Euskaraz aldizkaria:

| ZENBAKIAK NÚMEROS | HARPIDEDUNAK SUSCRIPTORES |
|----------------------|------------------------------|
| 79. | 14.222 |
| 80. | 14.280 |
| 81. | 14.307 |
| 82. | 14.361 |

Aurten Solasaldiak izeneko gehigarriaren bederatzigarren zenbakia kaleratu da eta aldizkariaren apirilko alearekin batera helarazi zaie harpidedunei.

Solasaldiak: 14.280 ale.

2-B) Bestelako argitalpenak:

Komunikazio elektronikoa. IVAPen gomendioak web-orriak idazteko liburu elektronikoa argitaratu da. Edizioa ikusgai dago IVAPeko web-orrian, eta dohainik jaitsi ahal da.

2-C) Duda-Muda

Hizkuntza arloko kontsultak bideratzeko IVAPen web gunearen bitartez jarraitu da eskaintzen Duda-Muda zerbitzua, DUDANET aplikazioaren bidez. 2013an 185 kontsulta jaso dira Duda-Muda zerbitzuan.

Kontsultei erantzuteko epea, batez beste, 1,02 egunekoa izan da.

2-D) Tramitazio elektronikaren kalitatearen hobekuntza

1) Eusko Jaurlaritzaren web-orri korporatiboa, euskadi.net, hobetzeko, eta lagungarriagoa, errazagoa eta intuitiboago egiteko proposamenak egin dira.

2) Diru-laguntzak familiako dokumentuen estandarizazioarekin jarraitu dugu, eta beste

1-E) Plan de uso del IVAP

A lo largo del año 2013 ha seguido desarrollándose el Plan de Uso del Euskera del IVAP, bajo la coordinación del Subdirector de Euskera y la colaboración de dos técnicas del Área de Formación Lingüística.

1-F) Publicaciones relacionadas con la formación lingüística

No se han realizado nuevas publicaciones a lo largo del año 2013.

2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO. FORMACIÓN ESPECÍFICA

2-A) Revista Administrazioa Euskaraz:

Este año se ha publicado el noveno número de la separata Solasaldiak para distribuirla entre los suscriptores de la revista con el número de abril.

Separata Solasaldiak: 14.280 ejemplares.

2-B) Otras publicaciones:

Se ha publicado el libro electrónico: Komunikazio elektronikoa. IVAPen gomendioak web-orriak idazteko, disponible para su descarga gratuita en la página web del IVAP.

2-C) Duda-Muda

Al objeto de canalizar las consultas lingüísticas, se ha continuado ofreciendo en el sitio web del IVAP el servicio Duda-Muda, mediante la aplicación DUDANET. A lo largo de 2013 se han atendido 185 consultas en el servicio Duda-Muda.

El plazo medio de respuesta a las consultas ha sido de 1,02 días.

2-D) Mejora de la calidad de la tramitación electrónica

1) Se han realizado propuestas para la mejora de la página web corporativa del gobierno vasco Euskadi.net, al tiempo que se han propuesto interfaces más amigables, sencillas e intuitivas.

2) Se ha continuado con la estandarización de los documentos pertenecientes a la familia de Ayudas y



dokumentu-familien estandarizazioari ekin zaio.

3) Lan-talde bat osatu da HHABHZrekin batera, dokumentuak estandarizatzeko, eta lehenengo eginkizuna eabazpen eredu estandarra lantzea izan da.

2-E) Administrazio-hizkera argia zabaltzea

Hiru hitzaldi eman dira hainbat forotan:

- Komunikazio elektronikoa. IVAPen gomendioak web-orriak idazteko liburuaren gaineko hitzaldi-aurkezpena. Leizaola elkargoaren XVII. Euskal Astea. Hizlaria: Xabier Amatria. 2013-04-29.
- "Hizkera argia. Euskadiko esperientzia" ponentzia. "E-komunikazioa eta Plain Language European" jardunaldiak. Hizlariak: Joseba Lozano eta Xabier Amatria. 2013-05-24.
- "Administrazio-hizkera errazteko erabilera-praktikak Eusko Jaurlaritzan." ponentzia. "Sinplifikazio administratiboa" jardunaldiak. Hizlaria: Xabier Amatria. 2013-11-15.

3.ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA

3-A) Hautaketa prozesuak eta Hizkuntza eskakizunak

Herri-Administrazioetan lanpostuak betetzeko egiten diren hautaketa prozesuetan hizkuntza eskakizunetako azterketak egin dira izangaien euskararen ezagutza neurtzeko. Guztira, **14** deialdi bateratu antolatu dira Administrazio Orokorrak, Foru Aldundiek eta Toki Administrazioek deitutako hautaketa prozesuei erantzuteko. Hautaketa prozesu guzti horien artean, **297** azterketa inguru egin dira. Horien artean, **70** hautagaik hizkuntza eskakizunen bat gainditu du.

- Deialdi bateratuen kopurua: 14
 - Araba: 3
 - Bizkaia: 6
 - Gipuzkoa: 5
- Egindako azterketak guztira: 297
- Egiaztatutako hizkuntza eskakizunak: 70

3-B) Hizkuntza Eskakizunen deialdiak

Hizkuntza eskakizunak egiaztatzeke sei hilabeteetan behingo bi deialdiak egin dira.

2012an bezala, 2013an ere zuzenketa bikoitzaren prozedura aplikatu dugu IVAPen ebaluazio sistemaren fidagarritasuna bermatzen jarraitzeko asmoz. Horrela

subvenciones, y se ha iniciado la estandarización del resto de familias documentales.

3) Se ha constituido un grupo de trabajo junto a la DACIMA para la estandarización de documentos que ha comenzado trabajando un modelo estándar de resolución.

2-E) Difusión del lenguaje administrativo claro

Se han presentado tres ponencias en varios foros:

- Conferencia-presentación del libro Komunikazio elektronikoa. IVAPen gomendioak web-orriak idazteko. Fundación Leizaola (XVII Semana Vasca). Ponente: Xabier Amatria. 29-04-2013.
- Ponencia "Hizkera argia. Euskadiko esperientzia". "Jornadas e-Comunicación y Plain Language en Europa". Ponentes: Joseba Lozano y Xabier Amatria. 24-05-2013.
- Ponencia "La simplificación del lenguaje administrativo. Prácticas de uso en el Gobierno Vasco". Jornadas "Simplificación administrativa". Ponente: Xabier Amatria. 15-11-2013.

3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

3-A) Los procesos selectivos y los Perfiles Lingüísticos

Dentro de los procesos selectivos llevados a cabo para la provisión de puestos de trabajo en las administraciones públicas, se han realizado los correspondientes exámenes de perfiles lingüísticos, con el fin de evaluar el nivel de conocimiento de euskera de los/as candidatos/as. En total, se han gestionado **14** convocatorias unificadas convocadas por la Administración General, las diputaciones forales y las diversas administraciones locales. En este conjunto de procesos, se han realizado **297** exámenes, en los cuales **70** candidatos/as han acreditado algún perfil lingüístico.

- N. de convocatorias unificadas: 14
 - Álava: 3
 - Bizkaia: 6
 - Gipuzkoa: 5
- Total de exámenes aplicados: 297
- Perfiles lingüísticos acreditados: 70

3-B) Convocatorias de Perfiles Lingüísticos

Se han realizado dos convocatorias, una por semestre, para la acreditación de perfiles lingüísticos.

Al igual que en 2012, en 2013 hemos aplicado el sistema de doble corrección con el fin de continuar garantizando la fiabilidad del sistema de evaluación del



bada, 2013ko lehenengo ohiko deialdian 160 kanpoko aztertzailerak parte hartu zuen IVAPekin azterketak zuzentzen eta beste hainbestek bigarren ohiko deialdian.

2013an ere IVAPek Osakidetzaren hizkuntza eskakizunak egiaztatzeko deialdiak bere gain hartu ditu. Azterketaldiaren kudeaketaz arduratu batik bat IVAP, Osakidetzak IVAPi egindako Kudeaketa Gomendioen bidez. Uztailaren 1ean eta urriaren 18an sinatutako bi Akordio horietan zehazten dira erakunde bakoitzak deialdietan zehar dituen eginbehar eta ardurak.

Ondorengo taulan jasotzen dira bi deialdi horietan egindako azterketa kopuruak, guztira:

IVAP. Así, en la primera convocatoria ordinaria de 2013 han participado 160 evaluadores/as externos/as en la corrección de exámenes y otros tantos en la segunda convocatoria ordinaria.

Además, en 2013 el IVAP ha continuado gestionando las convocatorias de acreditación de perfiles lingüísticos de Osakidetza, fundamentalmente la fase de examen. Estas convocatorias conjuntas se han materializado en los dos Acuerdos de Encomienda de Gestión firmados el 1 de julio y 18 de octubre de 2013, respectivamente.

Dejando a un lado las convocatorias unificadas, el número total de exámenes realizados en las dos convocatorias ordinarias del IVAP se recoge en la siguiente tabla:

| DEIALDIA CONVOCATORIA | AZTERKETA IDATZIRA AURKEZTUAK PRUEBA ESCRITA | AHOZKO AZTERKETARA AURKEZTUAK PRUEBA ORAL | EMAITZA ORKORRA GAI RESULTADO FINAL APTO |
|-----------------------|--|---|--|
| 05/02/2013 | | | |
| IVAP | 1.412 | 298 | 158 |
| OSAKIDETZA | 1.433 | 425 | 234 |
| 19/08/2013 | | | |
| IVAP | 946 | 254 | 129 |
| OSAKIDETZA | 1.095 | 355 | 187 |
| GUZTIRA TOTAL | 4.886 | 1.332 | 708 |

4. ITZULPENAK EGIN, EUSKARAREN ETA GAZTELANIAREN ARTEKO LEGE-BALIOKIDETASUNA ZIURTATUZ

Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak (IZO) 21.326.407 hitz itzuli eta/edo berrikusi ditu 2013. urtean barrena, eta horrek esan nahi du aurreko urtean baino % 50 baino gehiago hazi dela, itzulpen-zerbitzuen zentralizazioak urte osoko zikloa bete baitu lehenbiziko aldiz.

IDABA itzulpenen datu-basea elikatzen jarraitu du; datu-baseak, guztira, 809 erabiltzaile eta 6.820 testu iritsi ditu (ia 2 milioi itzulpen-unitaterekin) 2013. urte bukaeran. Guztira, 2013ko urte osoan 149.376 kontsulta izan ditu, aurreko urtean baino %25 gehiago.

Lege-testuak itzuli eta berrikusteari dagokionez, guztira, lege-proiektuen 4 itzulpen egin dira 2013an, legegintzaldi-hasiera izan baita.

Estatuko Aldizkari Ofizialaren euskarazko Gehigarria itzultzen hasi gara eta 2013. urtean 312 eguneko aurkibide (I. Atalarenak) eta 31 lege-xedapen (lege organikoak, legeak, legegintzako dekretuak eta lege-dekretuak)euskaratu dira.

4. REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA

El Servicio Oficial de Traductores ha traducido y/o revisado un total de 21.326.407 palabras a lo largo del 2013, más de un 50% más que en 2012, debido a que la centralización de los servicios de traducción ha cerrado por primera vez el ciclo completo de un año.

Se ha continuado alimentando la base de datos de traducciones IDABA llegando, a finales del año 2013, a un total de 809 usuarios y 6.820 textos (con casi 2 millones de unidades de traducción). Ha recibido a lo largo de 2013 un total de 149.376 consultas, un 25% más que el año anterior.

Por lo que respecta a la traducción y corrección de textos legales, se han realizado en 2013 un total de 4 traducciones de Proyectos de Ley, al comienzo de la nueva legislatura.

Se ha continuado la traducción del Suplemento del BOE, con la traducción en 2013 de 312 sumarios diarios (de la Sección I) y 31 disposiciones con rango de Ley (leyes orgánicas, leyes, decretos legislativos y decretos ley).



IZOko interpreteek 2013an zehar hainbat batzorde eta bilera ofizialetan jardun dute euskararen eta gaztelaniaren arteko interpretazio-lana egiten, batez ere, Administrazioaren sail eta organoetan. Guztira, 113 saio izan dira.

5. ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALDU

a) Lege-testuetarako terminologia alorreko laguntza eta aholkularitza: hustuketa eta proposamenak:

- Cassany-ren liburua; IZOan itzulia: De la raíz al cielo / Sustraietatik zerura.
- Uraren Euskal Agentziatik bidalitako terminoen zerrenda berrikusi eta oharrak egin.
- Kontratu publikoen hiztegi normalizatua berrikusi dugu.

b) Dudanet bidezko kontsultak erantzun: 134

c) Kontsultak eta glosarioak:

- Terminologia datu-baseak elikatu eta eguneratu: 9.478 sarrera.
- Kontsulta puntualen erantzunak eta IZOko itzultzaileekin lankidetzan jorratutakoak: 24.
- Kontratu publikoen hiztegi normalizatuari dagozkionak: 9.454.
- Multiterm 5.5 formatuan geneukan glosarioa SDL Multiterm 2011ra pasa dugu eta bitan banatu dugu.

d) Epaitegietako ereduak finkatzen parte hartu dugu.

e) Zirkulazio Hiztegia:

IZOan landutako hiztegiari UZEIk Terminologia Batzordera aurkezteko glosario formatua eman dio. Glosario hori berrikusi eta oharrak egin dizkiogu.

Zirkulazio arloko legeen itzulpenarekin eta berrikuspenarekin jarraitzen dugu.

f) Adikzioei buruzko Legea korredakzioan lantzen hasi gara.

6. ITZULTZAILE, INTERPRETE ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA

Prestakuntza-ekintzei dagokionez, euskararen eta gaztelaniaren arteko itzulpen-mintegi iraunkorrak 14 saio izan ditu 2013an (zehatzago, zazpina saio, bi taldetan), Administrazio Orokorreko 37 itzultzaileekin. Beste ikastaro batzuetan ere izan dira partaide 30 itzultzaile, zuzentzaile eta interprete.

A lo largo del 2013, los miembros del área de interpretación han prestado sus servicios, sobre todo, en comisiones y reuniones oficiales de representantes de los diferentes departamentos y órganos de la propia Administración. Suman, en total, 113 sesiones.

5. RECOPIACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA

a) Trabajos de asesoría y colaboración terminológica: propuestas y examen terminológico.

- Obra de Cassany, traducida en el Servicio Oficial de Traductores: De la raíz al cielo / Sustraietatik zerura
- Revisión y valoración de la relación terminológica de Ura, Agencia Vasca del Agua.
- Revisión del diccionario normalizado de contratos públicos.

b) Respuesta a las consultas efectuadas en Dudanet: 134.

c) Consultas y glosarios:

- Actualización y mantenimiento de bases de datos terminológicos: 9.478 entradas.
- Respuesta a consultas puntuales e investigación colaborando con los traductores del IZO: 24.
- Entradas relacionadas con el diccionario normalizado de contratos públicos: 9.454.
- El glosario del que disponíamos en formato Multiterm 5.5 ha pasado a SDL Multiterm 2011, dividido en dos partes.

d) Colaboración en la fijación de modelos impresos de la Administración de Justicia.

e) Diccionario de Circulación:

IZO ha elaborado el diccionario; posteriormente, ha sido completado por UZEI con un formato de glosario, para la presentación en la Comisión de Terminología. Dicho glosario ha sido revisado por IZO, realizando las notas y comentarios pertinentes.

Se continúa con la revisión y traducción de las leyes del ámbito de la Circulación.

f) Se ha colaborado en la redacción del proyecto de Ley de Adicciones.

6. FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO

En cuanto a las actividades de formación, el Seminario permanente de traducción entre el euskera y el castellano ha tenido 14 sesiones en 2013 (siete sesiones, en dos grupos diferentes), con la participación de 37 traductores/as de la Administración General. También han participado 30 traductores/as, correctores/as e intérpretes en otras actividades formativas.